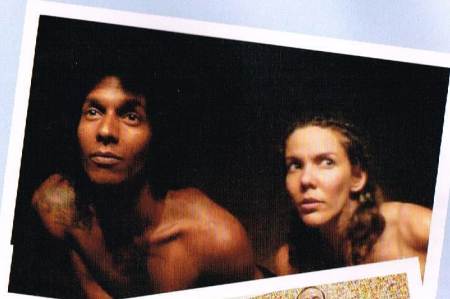
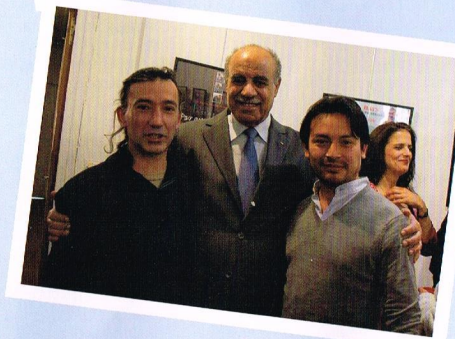


Jour et

www.jourenuitculture.org


Entrevista a Rodolfo Oviedo Vega

Hola Rodolfo, ¿Desde cuándo estás en Francia y por qué viniste de El Salvador?

Hola, pues vivo en Francia desde finales de 2003, llegué casi de improviso después de un viaje por América Central y del Sur. En aquel tiempo, yo era propietario de un bar en San Salvador "Guajira Café" que habíamos fundado con un grupo de 2 amigos, el cual promovía artistas jóvenes y de igual manera era un espacio estudiantil en las cercanías de la Universidad Nacional de El Salvador, y simultáneamente trabajaba en 2 periódicos y comenzaba a vivir de la venta de mis obras de pintura.

Encontrar un espacio cultural para los artistas no es fácil, ¿Cómo lograron que la alcaldía de París se uniera a este proyecto?

En 2010 nace "Jour et Nuit Culture", con una idea clara, nosotros tres fundadores de la asociación, Morgane Planchais, Alejandro Saga y yo, teníamos una experiencia con diversos colectivos de artistas de París como artistas residentes; así continuamos nuestra motivación primera que reivindicaba la falta de espacios de creación y defender el derecho de tener un lugar donde trabajar, esa ha sido la motivación hasta hoy día.

El proyecto se presentó en justicia por un local abandonado por la EDF desde hacía más de 6 años en el barrio 15 de París, en el cual la alcaldía tuvo función de intermediaria. El proyecto tuvo tal aceptación por parte de la alcaldía y de los vecinos que se nos permitió al final de nuestro contrato y de los primeros tres años de gestión en los cuales pudimos beneficiar a más de 500 artistas expositores, residentes, profesores, asociaciones y proyectos, de poder obtener un traslado a nuestros locales actuales en Saint Michel.

Actualmente el Espace Jour et Nuit Culture, cuenta con un espacio más reducido, pero hemos sabido diversificar e invertirnos en los proyectos "hors murs". Nos hemos asociado con diversos actores del barrio y hemos podido generar empleos.

Nuestro programa de residencia acoge más de 15 artistas en simultáneo por periodos de 4 meses, un programa de cine "images nomades" que organiza junto a la Filmothèque y las salas independientes del barrio; festivales de cine y promoción de películas de directores poco conocidos. Nuestro espacio de exposiciones recibe alrededor de 100 artistas anualmente así

como contamos con 7 cursos diferentes, entre ellos guitarra, yoga, teatro burlesco...etc.

Lo que ha distinguido nuestro colectivo en los últimos años ha sido la acción que mantenemos como gestores culturales en coordinación con las diferentes embajadas de los artistas que se presentan y poder servirles como vitrina de todos estos variados países; El Salvador, Palestina, Ucrania, Brasil, Chile... La presencia de nuestra gestión activa en la Semana de América Latina en Francia, nos ha sido igualmente reconocida por el Senado y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia. La asociación dedica un 30% de sus actividades a la América Latina pero es plural.

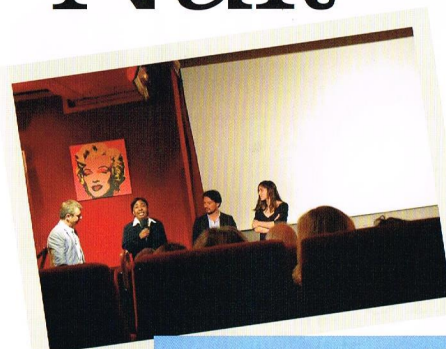
De esta manera continuamos nuestra primera motivación, intentando ser un actor y trampolín cultural en París.

¿Qué puede hacer un artista para obtener una residencia en Jour et Nuit Culture?

Cualquier artista de cualquier nacionalidad, edad y campo artístico puede aplicar a una residencia, exposición o proyecto en nuestro espacio, sólo deben consultar nuestro sitio Internet el cual presenta con más detalle lo que solicitamos.

© JOUR ET NUIT

Nuit



JOUR
NUIT
CULTURE

Interview à Rodolfo Oviedo Vega

Salut Rodolfo, depuis quand te trouves-tu en France et pourquoi as-tu quitté le Salvador ?

Salut, eh bien je vis en France depuis la fin de l'année 2003, quand je suis arrivé, presque à l'improviste, après un voyage en Amérique Centrale et du Sud. À cette époque, j'étais propriétaire d'un bar à San Salvador, le « Guajira cafe », que nous avions monté avec deux amis. On y faisait la promotion de jeunes artistes, et c'était aussi un espace où venaient beaucoup d'étudiants, du fait de sa proximité avec l'Université Nationale d'El Salvador. Dans cette même période, je travaillais dans deux journaux différents et je commençais à vivre de la vente de mes œuvres.

Trouver un espace culturel pour les artistes n'est pas chose facile, comment avez-vous réussi à ce que la mairie de Paris s'unisse à ce projet ?

En 2010 est née l'association Jour et Nuit Culture, avec une idée claire. Les trois fondateurs de l'association, Morgane Planchais, Alejandro Saga et moi-même, nous avions une expérience en tant qu'artistes résidents dans divers collectifs d'artistes à Paris, nous avons poursuivi notre engagement original, je revendiquait plus d'espaces de création et défendait le droit d'avoir un lieu où travailler, et cela a été l'objectif jusqu'à ce jour.

Nous avons négocié avec la mairie de Paris pour bénéficier de l'usage d'un bâtiment ayant appartenu à EDF, abandonné depuis plus de 6 ans, dans le XVe arrondissement. Le projet a été accepté par la mairie ainsi que par le voisinage, et, à l'échéance de notre contrat et des trois premières années de gestion, pendant lesquelles nous avons pu soutenir plus de 500 artistes exposants et en résidence, des professeurs, des associations et des projets, nous avons pu emménager dans nos locaux actuels. L'Espace Jour et Nuit Culture dispose

maintenant d'un espace plus réduit que par le passé, mais nous avons su nous diversifier et nous avons investi dans les projets « hors murs ». Nous nous sommes associés avec divers acteurs du quartier et nous avons pu générer des emplois, et notre programme de résidence accueille plus de 15 artistes simultanément pour des périodes de 4 mois, mais aussi un collectif de cinéma « Images nomades », qui organise avec la Filmothèque et les salles indépendantes du quartier des festivals de cinéma et fait la promotion de films ou de directeurs peu connus. Notre espace d'exposition reçoit près de 100 artistes chaque année, et des professeurs ou artistes enseignent sept disciplines variées, parmi lesquelles on peut trouver la guitare, le yoga, le théâtre burlesque...

Ce qui a distingué notre collectif ces dernières années est son action constante de gestion culturelle en lien avec les différentes ambassades des artistes présentés, et nous sommes pour eux comme une vitrine de tous ces différents pays : Le Salvador, la Palestine, l'Ukraine, le Brésil, le Chili... Notre participation active à la gestion de la semaine de l'Amérique Latine en France a également été reconnue par le Sénat et le Ministère des Affaires Étrangères de France. 30 % des activités de l'association sont dédiées à l'Amérique Latine, mais elle est avant tout une association plurielle.

C'est ainsi que nous poursuivons notre premier objectif, celui d'être un acteur et tremplin culturel à Paris.

Que peut faire un artiste pour obtenir une résidence à Jour et Nuit ?

N'importe quel artiste, de quelque nationalité, âge et champ artistique que ce soit, peut demander à faire une résidence, une exposition ou un projet dans notre espace. Ils peuvent consulter notre site internet qui présente avec plus de détails les modalités.



PRODUITS
LATINO-AMERICAINS

Variedades de
Productos Secos
Refrigerados y
Congelados

ENVÍOS DE DINERO
A TODA LATINOAMÉRICA

Ecuador

Colombia



Chile

Perú

Argentina



Bolivia

Venezuela

Brasil

México

¡Visítenos usted se sentirá
como en su casa!



01 44 19 88 29
06 80 45 97 44

55 Bd. Lefebvre
75015 Paris
M° Porte de Versailles
Martes a Sábado 11h-21h
Domingos 11h-18h

www.latinomarket.fr
latinomarketparis@gmail.com